

PREÁMBULO / PREAMBLE

ESPAÑOL

En ejercicio de las facultades conferidas por el Código de Educación del Estado de California y en cumplimiento de las políticas del Distrito Escolar Unificado de Napa, se adoptan los presentes Estatutos del Comité Asesor de Aprendices de Inglés (ELAC) de la Escuela indicada, con el objeto de regular su organización, competencias, atribuciones y procedimientos, garantizando la participación efectiva de las familias de estudiantes Aprendices de Inglés y la coordinación con el comité PTO, el School Site Council (SSC) y el Comité Distrital (DELAC).

ENGLISH

In exercise of the powers conferred by the California Education Code and in compliance with the policies of the Napa Valley Unified School District, these Bylaws of the English Learners Advisory Committee (ELAC) of the designated school are adopted for the purpose of regulating its organization, functions, powers, and procedures, while ensuring the effective participation of families of English Learners and coordination with the PTO, the School Site Council (SSC), and the District English Learner Advisory Committee (DELAC).

ARTÍCULO I Denominación y Naturaleza / ARTICLE I Name and Nature

ESPAÑOL

1.1 Denominación. El órgano se denominará “Comité Asesor de Aprendices de Inglés (ELAC) de la Escuela [Nombre de la Escuela] del Distrito Escolar Unificado de Napa”.

1.2 Naturaleza. ELAC es un órgano asesor del plantel escolar; sus recomendaciones se formularán por escrito y se remitirán al director y al SSC. ELAC no tiene autoridad ejecutiva y no puede obligar ni comprometer los recursos financieros o de personal del Distrito.

ENGLISH

1.1 Name. The body shall be called the “English Learners Advisory Committee (ELAC) of [School Name], Napa Valley Unified School District.”

1.2 Nature. ELAC is an advisory body of the school site; its recommendations shall be made in writing and submitted to the Principal and the SSC. ELAC has no

executive authority and may not obligate or commit District financial or staff resources.

ARTÍCULO II Objeto y Competencias / ARTICLE II Purpose and Responsibilities

ESPAÑOL

2.1 Objeto. Asesorar en la planificación, implementación y evaluación de programas y servicios dirigidos a estudiantes Aprendices de Inglés (EL), promover la participación familiar y contribuir a la mejora del rendimiento académico de dichos estudiantes, en armonía con las prioridades del NVUSD y con las funciones consultivas del DELAC.

2.2 Competencias. Revisar y analizar resultados ELPAC, datos académicos, indicadores de participación familiar, información de asistencia, y demás evidencia relevante; asesorar al SSC sobre el SPSA, en particular en lo relacionado con estudiantes EL; participar en la evaluación de necesidades del plantel y aportar insumos a la evaluación distrital escuela por escuela; revisar y comentar sobre procedimientos de reclasificación y notificaciones escritas a padres, madres y tutores; contribuir a la identificación de metas y objetivos para programas y servicios para estudiantes EL; apoyar la revisión del censo de idiomas y de la eficacia de los programas escolares para estudiantes EL; elegir representante titular y suplente ante DELAC; solicitar capacitación y materiales; y, cuando corresponda conforme a la normativa aplicable, formular recomendaciones relacionadas con LCAP/LCFF.

ENGLISH

2.1 Purpose. To advise on the planning, implementation, and evaluation of programs and services for English Learners (EL), to promote family engagement, and to contribute to improving the academic performance of such students, in alignment with NVUSD priorities and the advisory functions of DELAC.

2.2 Responsibilities. Review and analyze ELPAC results, academic data, family engagement indicators, attendance information, and other relevant evidence; advise the SSC on the SPSA, particularly with respect to EL students; participate in the school needs assessment and contribute input to the district's school-by-school needs assessment; review and comment on reclassification procedures and written notices to parents, mothers, fathers, and guardians; contribute to the identification of goals and objectives for programs and services for EL students; support review of the language census and the effectiveness of school programs for EL students; elect a DELAC representative and an alternate; request training and materials; and, when appropriate under applicable law, make recommendations related to LCAP/LCFF.

ARTÍCULO III Composición y Requisitos de Representación / ARTICLE III Composition and Representation Requirements

ESPAÑOL

3.1 Composición. Integrado mayoritariamente por padres/tutores legales de estudiantes Aprendices de Inglés que no sean empleados del Distrito; además podrá incluir, cuando proceda, padres/tutores de estudiantes no EL del NVUSD que no sean empleados del Distrito, estudiantes del NVUSD, personal escolar y miembros de organizaciones comunitarias que apoyen activamente a la escuela.

3.2 Proporcionalidad y continuidad. Los padres/tutores de estudiantes EL deberán constituir al menos el mismo porcentaje de la membresía del ELAC que representan en la matrícula escolar, y en todo caso formarán la mayoría del comité. La selección de los miembros padres EL será realizada exclusivamente por los padres/tutores de estudiantes EL. Los padres podrán continuar participando dentro de la porción de padres de estudiantes EL del comité después de que su estudiante haya sido reclasificado, conforme a la normativa distrital aplicable.

3.3 Limitación de personal empleado. Los empleados del Distrito no podrán integrar la porción de membresía reservada a padres/tutores de estudiantes EL ni reducir la representación proporcional exigida para dichos padres/tutores. En ningún caso el personal empleado por el Distrito constituirá la mayoría del ELAC.

3.4 Elegibilidad. Aquellos que cumplan con los requisitos de membresía del ELAC establecidos en las secciones 3.1, 3.2 y 3.3 anteriores y no están descalificados por ley o por no cumplir con los requisitos de membresía del Distrito podrán desempeñarse como miembros.

ENGLISH

3.1 Composition. The committee shall consist primarily of parents/legal guardians of English Learner students who are not District employees; it may also include, when appropriate, parents/legal guardians of non-EL NVUSD students who are not District employees, NVUSD students, school staff, and members of community organizations that actively support the school.

3.2 Proportionality and continuity. Parents/legal guardians of EL students shall constitute at least the same percentage of ELAC membership as they represent in the school enrollment, and in all cases they shall form the majority of the committee. The selection of parent members of EL students shall be carried out exclusively by the parents/legal guardians of EL students. Parents may continue participating within the portion of the committee reserved for parents of EL students

after their student has been reclassified, in accordance with applicable district regulations.

3.3 Limitation on employed staff. District employees may not form part of the membership portion reserved for parents/legal guardians of EL students, nor may they reduce the proportional representation required for such parents/legal guardians. Under no circumstances shall District-employed staff constitute the majority of ELAC.

3.4 Eligibility. Those who meet the ELAC membership requirements set forth in sections 3.1, 3.2, and 3.3 above and are not disqualified by law or by failure to meet District membership requirements may serve as members.

ARTÍCULO IV Elecciones, Mandatos y Vacantes / ARTICLE IV Elections, Terms and Vacancies

ESPAÑOL

4.1 Convocatoria. Las elecciones se celebrarán anualmente y, en todo caso, antes del 30 de septiembre del año escolar. La escuela garantizará notificación amplia y oportuna en los idiomas pertinentes.

4.2 Duración. Los miembros serán electos por un término de un (1) año escolar y podrán reelegirse por un máximo de dos años consecutivos, salvo que una norma distrital posterior autorice otra duración compatible con la ley.

4.3 Procedimiento y voto. La elección será pública, transparente y accesible; se dispondrá de boletas en los idiomas necesarios y se registrarán los resultados en acta. Cada miembro tendrá derecho a votar en los asuntos sometidos a votación. No se permitirán votos por poder, votos de miembros ausentes ni voto secreto; para votar o postularse a un cargo, la persona deberá estar presente en la reunión.

4.4 Vacantes y cese. Las vacantes por renuncia escrita, cese automático de membresía porque el estudiante ya no asista a la escuela, o cualquier otra causa prevista por la normativa distrital, se cubrirán por elección especial o nombramiento temporal conforme a lo que determine el ELAC y la normativa distrital vigente.

4.5 Remoción. Un miembro u oficial podrá ser removido por causa justificada mediante el voto de una mayoría simple en una reunión programada regularmente, previo derecho a ser escuchado. La causa justificada para la remoción incluye el incumplimiento de las reglas de operación, el código de conducta, las políticas aplicables del distrito o los requisitos generales de elegibilidad; o la ausencia sin justificación razonable a dos (2) o más reuniones durante un año escolar.

4.6 Cada miembro tendrá derecho a votar en los asuntos sometidos a votación. No se permitirán votos por poder, votos de miembros ausentes ni boletas secretas; para votar o postularse para un cargo, la persona debe estar presente en la reunión.

ENGLISH

4.1 Call for elections. Elections shall be held annually and, at any event, prior to September 30 of the school year. The school shall provide broad and timely notice in relevant languages.

4.2 Term. Members shall be elected for a term of one (1) school year and may be re-elected for up to two consecutive years, unless a later district rule authorizes a different term consistent with law.

4.3 Procedure and voting. Elections shall be public, transparent and accessible; ballots shall be provided in required languages and results recorded in the minutes.

4.4 Vacancies and termination. Vacancies resulting from written resignation, automatic termination of membership because the student no longer attends the school, or any other cause provided for under district regulations shall be filled by special election or temporary appointment, as determined by ELAC and current district regulations.

4.5 Removal. A member or officer may be removed for cause by a simple majority vote at a regularly scheduled meeting, with the right to be heard. Good cause for removal includes failure to comply with operating rules, the code of conduct, applicable district policies, or general eligibility requirements; or absence without reasonable justification from two (2) or more meetings during one school year.

4.6 Each member shall have the right to vote on matters submitted to a vote. No proxy votes, votes by absent members, or secret ballots shall be permitted; to vote or run for office, the individual must be present at the meeting.

ARTÍCULO V Órganos y Funciones Ejecutivas / ARTICLE V Offices and Executive Functions

ESPAÑOL

5.1 Cargos. Presidente/a, vicepresidente/a, secretario/a, Representante ante DELAC y adjuntos.

5.2 Funciones. Presidente: convocar y presidir; vicepresidente: sustituir y apoyar; secretario: levantar actas y custodiar registros; Representante DELAC: asistir al DELAC y rendir informes.

5.3 Elección de la junta directiva. Por mayoría simple de los miembros del ELAC presentes en una reunión debidamente convocada. Cada miembro de la junta directiva será elegido por un período de __ año(s), y podrá ser reelegido, por un total de ____ período(s).

ENGLISH

5.1 Officers. Chair, Vice-Chair, Secretary, DELAC Representative and Alternate.

5.2 Duties. Chair: convene and preside; Vice-Chair: substitute and assist; Secretary: record minutes and maintain records; DELAC Representative: attend DELAC meetings and report back.

5.3 Election of officers. By simple majority of ELAC members present at a duly convened meeting. Each officer shall be elected for a __ year term, and may be reelected, for a total of ____ terms.

ARTÍCULO VI Reuniones, Quórum y Actas / ARTICLE VI Meetings, Quorum and Minutes

ESPAÑOL

6.1 Reuniones. No menos de seis (6) reuniones ordinarias por año escolar; reuniones extraordinarias cuando proceda.

6.2 Publicidad y accesibilidad. Reuniones públicas; la escuela facilitará interpretación, materiales bilingües y servicios razonables; agendas publicadas con mínimo setenta y dos (72) horas de antelación.

6.3 Quórum. 50% + 1 de los miembros activos. Decisiones por mayoría simple salvo disposición contraria.

6.4 Actas. Acta de cada reunión con asistentes, acuerdos y recomendaciones; archivo y puesta a disposición de la comunidad.

ENGLISH

6.1 Meetings. No fewer than six (6) regular meetings per school year; special meetings as needed.

6.2 Publicity and accessibility. Meetings shall be public; the school shall provide interpretation, bilingual materials, and reasonable services; agendas shall be posted at least seventy-two (72) hours in advance.

6.3 Quorum. Fifty percent plus one (50% + 1) of active members. Decisions by simple majority unless otherwise specified.

6.4 Minutes. Minutes shall be kept for each meeting listing attendees, actions, and recommendations; minutes shall be archived and made available to the community.

ARTÍCULO VII Capacitación y Recursos / ARTICLE VII Training and Resources

ESPAÑOL

7.1 Obligación del Distrito. NVUSD proveerá capacitación anual y materiales sobre ELPAC, reclasificación, SPSA, LCAP/LCFF y derechos de las familias EL.

7.2 Recursos. La escuela facilitará interpretación, cuidado infantil durante reuniones cuando sea razonablemente posible y acceso a documentación en los idiomas predominantes.

7.3 El comité ELAC podrá solicitar al PTO, PTA fondos disponibles para las necesidades de ELAC siempre y cuando sean para cubrir gastos exclusivamente utilizados en actividades relacionadas con dicho comité.

ENGLISH

7.1 District obligation. NVUSD shall provide annual training and materials on ELPAC, reclassification, SPSA, LCAP/LCFF and EL family rights.

7.2 Resources. The school shall provide interpretation and childcare during meetings when reasonably possible, and access to documentation in the predominant languages.

7.3 ELAC may request available funds from the PTO or PTA for ELAC needs, provided that such funds are used exclusively to cover expenses related to ELAC activities.

ARTÍCULO VIII Relación con DELAC y SSC / ARTICLE VIII Relationship with DELAC and SSC

ESPAÑOL

8.1 Representación ante DELAC. ELAC elegirá, en elección oficial documentada en acta, un representante titular y un suplente ante el DELAC distrital. Solo el representante titular oficialmente elegido, o su suplente en ausencia de aquel, ejercerá el voto en DELAC. Ninguna persona podrá representar a más de una escuela en el DELAC. Hasta que se formalice la representación conforme a los procedimientos distritales, cualquier participación tendrá carácter provisional. El

representante informará periódicamente al ELAC sobre acuerdos, capacitaciones y asuntos consultivos del DELAC.

8.2 Coordinación con SSC. ELAC remitirá recomendaciones por escrito al SSC y participará en la revisión del SPSA conforme a normativa.

ENGLISH

8.1 DELAC representation. ELAC shall elect, through an official election documented in the minutes, one primary representative and one alternate to the district DELAC. Only the officially elected primary representative, or the alternate in the primary representative's absence, shall exercise the vote in DELAC. No person may represent more than one school in DELAC. Until representation is formalized under district procedures, any participation shall be provisional. The representative shall report regularly to ELAC on DELAC actions, training, and advisory matters.

8.2 Coordination with SSC. ELAC shall submit written recommendations to the SSC and participate in SPSA review as required by law.

ARTÍCULO IX Limitaciones y Responsabilidades Legales / ARTICLE IX Limitations and Legal Responsibilities

ESPAÑOL

9.1 Naturaleza consultiva. Las recomendaciones son consultivas; la adopción de medidas administrativas o presupuestarias corresponde a los órganos competentes del Distrito.

9.2 Cumplimiento. Miembros y ELAC actuarán conforme a la legislación estatal y federal y a las políticas distritales sobre conflicto de interés, privacidad y conducta.

9.3 Confidencialidad. Respeto a la confidencialidad de la información estudiantil conforme a la ley.

ENGLISH

9.1 Advisory nature. Recommendations are advisory; administrative or budgetary actions are the responsibility of the district's competent authorities.

9.2 Compliance. ELAC and its members shall act in accordance with state and federal law and district policies on conflicts of interest, privacy and conduct.

9.3 Confidentiality. Members shall respect student confidentiality as required by law.

ARTÍCULO X Enmiendas, Vigencia y Disposiciones Finales / ARTICLE X Amendments, Effective Date and Final Provisions

ESPAÑOL

10.1 Enmiendas. Podrán aprobarse por votación del 50% + uno de los miembros asistentes presentes en la reunión convocada, previa notificación y presentación de la o las enmiendas propuestas a los estatutos por lo menos 7 días antes de la reunión convocada, siempre y cuando estas enmiendas no contravengan la normativa estatal, federal o distrital vigente. Conforme a los reglamentos del Distrito y sujeto a la revisión del asesor legal.

10.2 Vigencia. Entrarán en vigor tras aprobación por el ELAC de la escuela y registro conforme a procedimientos distritales.

10.3 Separabilidad. Si una disposición fuera inválida, las demás permanecerán vigentes.

10.4 Aprobación y certificación. La aprobación se hará constar en acta firmada por presidente del ELAC, director de la escuela y Representante ante DELAC; archivo en registros oficiales.

ENGLISH

10.1 Amendments. Amendments may be approved by a vote of fifty percent plus one (50% + 1) of the members present at the duly called meeting, upon prior notice and presentation of the proposed amendment or amendments to the Bylaws at least seven (7) days before the called meeting, provided that such amendments do not conflict with current state, federal, or district requirements. As required by District regulations and upon review by legal counsel.

10.2 Effective date. These Bylaws shall take effect upon approval by the school ELAC and registration in accordance with district procedures.

10.3 Severability. If any provision is invalid, the remaining provisions shall remain in effect.

10.4 Approval and certification. Approval shall be recorded in minutes signed by the ELAC Chair, the School Principal and the DELAC Representative; filed in official records.

CLAUSULA DE ADOPCIÓN / ADOPTION CLAUSE

ESPAÑOL

En constancia de lo anterior, el ELAC de la Escuela [REDACTED], del Distrito Escolar Unificado de Napa, aprueba y adopta los presentes Estatutos en sesión celebrada el día ____ de _____ del 20____.

Firmas:

- Presidente/a del ELAC: _____ Fecha: ____ / ____ / ____
- Director/a de la Escuela: _____ Fecha: ____ / ____ / ____
- Representante DELAC: _____ Fecha: ____ / ____ / ____

Registro administrativo:

- Registro distrital: _____
- Fecha de recepción en oficina distrital: ____ / ____ / ____

ENGLISH

In witness whereof, the ELAC of _____ School, Napa Valley Unified School District, hereby approves and adopts these Bylaws at a meeting held on the ____ day of _____, 20____.

Signatures:

- ELAC Chair: _____ Date: ____ / ____ / ____
- School Principal: _____ Date: ____ / ____ / ____
- DELAC Representative: _____ Date: ____ / ____ / ____

Administrative record:

- School file: _____
- District record: _____
- Date received by district office: ____ / ____ / ____